



Universitatea
Ștefan cel Mare
Suceava

BIBLIOTECA USV



**PATRIMONIUL CANONIC -
SUPPORT AL VITALITĂȚII ȘI DIVERSITĂȚII CULTURALE**
Cel de-al 7-lea Colocviu Internațional organizat de CODFREURCOR
(Colegiul Doctoral Francofon Regional în Domeniul Științelor Umaniste)
În colaborare cu Biblioteca Universității „Ștefan cel Mare” din Suceava și
Asociația Bibliotecarilor din România – Filiala Suceava
4 – 6 aprilie 2019, Suceava, România

ORGANIZATORI:

- Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava – România
- Biblioteca Universității „Ștefan cel Mare” din Suceava
- Școala doctorală a USV (domeniul științe sociale și umaniste)
- Asociația Bibliotecarilor din România - Filiala Suceava
- Agenția Universitară a Francofoniei
- Colegiul Doctoral Regional Francofon în Științe sociale și umaniste (CODFREURCOR)

PARTENERI:

- Universitatea de Stat din Moldova, Chișinău - Republica Moldova
- Universitatea de Stat Ilia din Tbilisi - Georgia
- Inspectoratul Școlar Județean Suceava - România
- Casa Corpului Didactic „George Tofan” Suceava - România
- Centrul de Reușită Universitară a Universității „Ștefan cel Mare” din Suceava – România

CUVINTE-CHEIE: *biblioteca digitală, carte, cercetare, creativitate, diversitate, patrimoniu canonic, societate, spațiu geopolitic.*

În contextul multiculturalismului, noțiunea de *canon cultural* a depășit, după mult timp „memoria selectivă a tradițiilor și a idealurilor” (cf. Charles Altieri, „Canons and differences”). Dintotdeauna, bibliotecile au fost cel mai bun spațiu de conservare a memoriei unei națiuni. În era digitală, bibliotecile nu și-au pierdut importanța și fiecare persoană, copil sau adult, cercetător sau simplu cititor, poate găsi răspunsuri sigure conform așteptărilor lor în spațiile bibliotecilor.

Colocviul se dorește a fi un spațiu al dialogului aflat sub semnul DIVERSITĂȚII, bazat pe un potențial cultural și intelectual puternic, aflat în așteptarea descoperirii și a valorizării sale în instituția numită Bibliotecă.

Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava a devenit un nod de atractivitate și un centru de creștere și dezvoltare a entităților creative, ca forme fundamentale ale societății bazate pe cunoaștere. Iar în cadrul ei, Biblioteca academică a putut dezvolta, independent sau în parteneriat, o serie de forme de dialog și schimb de practici, precum: simpozioane naționale cu participare internațională, întâlniri cu autorii cărților, ateliere, dezbateri, seminarii, mese rotunde, având ca scop, pe de o parte, cunoașterea sau promovarea actului cultural, iar pe de altă parte, interesul tuturor celor care doresc să dezvolte un dialog cultural și științific.

Organizarea colocviului, în colaborare cu CODFREURCOR, constituie o nouă abordare a acestor reuniuni, care au ca scop apropierea cercetătorului – ce poate fi tânăr cercetător, dascăl, formator, colaborator al bibliotecii, sau pur și simplu un CITITOR pasionat de lectură, al spațiilor cărții clasice sau al colecțiilor virtuale.

Globalizarea informației și internaționalizarea spațiului cultural impun acordarea unei atenții deosebite educației, prin prisma valorificării multilaterale a patrimoniului canonic și a produselor științifice, didactice și culturale. Activitatea de cercetare apare ca o necesitate a cunoașterii patrimoniului cultural,



Universitatea
Ștefan cel Mare
Suceava

BIBLIOTECA USV



contribuind la întărirea identității culturale și dezvoltarea cunoștințelor și a competențelor referitoare la domeniile specifice, precum și valorificarea patrimoniului național universal.

Aprofundarea patrimoniului canonic în toate contextele și determinările lui, printr-o lectură minuțioasă și evaluativă, nu numai din punct de vedere al creativității, al realizării artistice, ci și din perspectiva spațiului geo-politic, al diversității și cel al ideilor existențial-filozofice, oglindește ideea unei societăți structurată pe dialog în interiorul modelelor canonice europene, indiferent de conceptele folosite pentru definirea acestora (*construcție critică și teoretică, creație critică și instituțională*).

AXA 1: „Contribuția bibliotecii la afirmarea diversității culturale”

Temele abordate: *repere istorice și tipologie instituțională, management de bibliotecă, management al colecțiilor – servicii și tehnică de bibliotecă, management al informației, formare academică și educație continuă, lectură, management al cunoașterii, colaborare națională și internațională și asociere profesională, resurse digitale.*

Atelier pentru profesori și cercetători: *Biblioteca – sursă și resursă prin valorificarea didactică, științifică și culturală a patrimoniului canonic;*

Atelier pentru bibliotecari: *Dezvoltarea formării profesionale în mediul de lucru / Dezvoltarea durabilă a informației;*

Atelier pentru doctoranzi: *Formarea pe tot parcursul vieții prin intermediul bibliotecarilor / Formarea continuă în conformitate cu diversitatea culturală.*

AXA 2: „Cartea - resursă de creativitate și vitalitate, punte între generații, instrument de formare - informare, tezaurul memoriei culturale, suport pentru cercetare științifică”

Dezbateri științifice în contextul multiculturalismului: *mutații paradigmatică, revizuire conceptuală, pledoarie canonică, impactul reformei canonice, canon, contracanon, patrimoniu canonic.*

Atelier pentru profesori și cercetători: *Cartea – obiect de cercetare (paratext, peritext, epitext etc.);*

Atelier pentru bibliotecari: *„Cartea” sau „cărțile” – unitate în diversitate sau cum gestionăm schimbarea de paradigmă (suport, editare, difuzare etc.) în modul de a concepe Cartea drept mijloc de diseminare a cunoașterii;*

Atelier pentru doctoranzi: *Cartea a murit. Trăiască cartea! Cartea în era digitală – o dezbatere promițătoare.*

AXA 3: „Patrimoniul canonic și traducerea – continuitate și apropiere”

De la Atena la Roma, de la Bagdad la Toledo, traducerea a fost mijlocul principal de conservare a cunoștințelor cu scopul de a garanta continuitatea acestora de-a lungul secolelor, imperiilor, sistemelor de gândire. Orice patrimoniu canonic a încorporat la un anumit moment al constituirii sale și o activitate de traducere în cele mai bune tradiții ale *translatio, imitatio, aemulatio și inventio.*

Vitalitatea și diversitatea unui patrimoniu canonic, în modul în care acesta se materializează în figura Bibliotecii, sunt astfel de neconceput în afara traducerii și a contribuției sale la deschiderea spre Celălalt.

Atelier pentru profesori și cercetători: *Traducerea domesticire și traducerea exotizare: impactul asupra patrimoniului canonic?;*

Atelier pentru bibliotecari: *Textul sursă vs. textul țintă – coabitare sau rivalitate. Strategii de plasare și prezentare;*

Atelier pentru doctoranzi: *Reflecția traductologică și traducerea în cadrul patrimoniilor canonice – o relație de dependență reciprocă.*

INVITAȚI

Prof. univ. dr. **Elena TÎRZIMAN**, Universitatea din București, Facultatea de Litere, România;



Universitatea
Ștefan cel Mare
Suceava

BIBLIOTECA USV



Prof. univ. dr. **Lora BOSTAN**, Universitatea Națională „Yuriy Fedkovych”, Catedra de filologie română și clasică, Cernăuți, Ucraina;

Lect. dr. **Felicia VRÂNCEANU**, Universitatea Națională „Yuriy Fedkovych”, Catedra de filologie română și clasică, Cernăuți, Ucraina;

Elena HARCONIȚA – Director al Bibliotecii Științifice Universității de Stat „Alec Russo” din Bălți, Republica Moldova;

C.S. II, prof. dr. **Marian OLARU** – Director al Institutului Național „Bucovina”, Rădăuți, județul Suceava, România.

LIMBILE OFICIALE ALE COLOCVIULUI FRANCEZĂ, ENGLEZĂ ȘI ROMÂNĂ

MODALITĂȚI DE ÎNSCRIERE:

Invităm să participe la acest colocviu profesori, cercetători, colaboratori ai bibliotecilor universitare din diferite universități.

Doctoranzii altor universități pot trimite propunerile lor de comunicare și taxa de participare la acest colocviu.

Lucrările colocviului vor fi publicate în cel de-al 7-lea număr al revistei CODFREURCOR «Etudes interdisciplinaires en Sciences humaines » / „Studii interdisciplinare în științele umaniste ” (Tbilisi, Georgia)

CONDIȚII DE PUBLICARE:

- Comunicarea va fi redactată în limba franceză și engleză sau limba română și engleză, cu un rezumat în jur de 250 cuvinte și va fi trimisă până la data de 01.03.2019, la adresa: anisoarabudui@usv.ro;
- Articolele vor fi evaluate de Comitetul Științific (dublă evaluare anonimă). Autorii sunt rugați să precizeze exact axa la care doresc să participe.

TAXELE DE ÎNREGISTRARE:

Înscrierea este gratuită pentru doctoranzii, profesorii și bibliotecarii universităților membre ale CODFREURCOR.

Pentru ceilalți participanți :

- profesori: 30 euro;
- doctoranzi /bibliotecari: 10 euro.

CALENDAR:

Data limită pentru propunerea unei comunicări: **01 martie 2019;**

Data limită a confirmării: **25 martie 2019;**

Distribuirea programului colocviului: **01 aprilie 2019;**

Volumul va fi publicat în anul **2020.**

COMITETUL DE ORGANIZARE:

Prof. univ. dr. **Sanda-Maria ARDELEANU**, Coordonator al Bibliotecii Universității „Ștefan cel Mare” din Suceava, România;

Prof. univ. dr. **Rodica NAGY**, Directorul Consiliului Studiilor Universitare de Doctorat din cadrul Universității „Ștefan cel Mare” din Suceava, România;

Conf. univ. dr. **Bogdan POPOVENIUC**, Președinte al Școlii Doctorale de Științe Socio-Umane din cadrul Universității „Ștefan cel Mare” din Suceava, România;



Universitatea
Ștefan cel Mare
Suceava

BIBLIOTECA USV



Lector univ. dr. **Mariana ȘOVEA**, Co-responsabil al Centrului de Reușită Universitară, în cadrul Universității „Ștefan cel Mare” din Suceava, România;

Prof. **Ludmila ZBANȚ**, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea de Stat din Moldova, Chișinău, Republica Moldova;

Mzago DOKHTOURICHVILI, Universitatea de Stat Ilia din Tbilisi, Georgia;

Prof. **Elena-Manuela DAVID**, Director al Casei Corpului Didactic „George Tofan”, Suceava, România;

Prof. **Daniela ARGATU**, Coordonator metodic - bibliotecii școlare a Casei Corpului Didactic „George Tofan”, Suceava și Președintele Asociației Bibliotecarilor din România, filiala Suceava – România;

Bibl. **Anișoara BUDUI**, Biblioteca Universității „Ștefan cel Mare” din Suceava, Vice-Președintele Asociației Bibliotecarilor din România, filiala Suceava – România;

Bibl. **Adriana Florentina GHERASIM**, Biblioteca Universității „Ștefan cel Mare” din Suceava, Secretar al Asociației Bibliotecarilor din România, filiala Suceava – România;

Inspector general **Gheorghe LAZĂR**, Inspectoratul Școlar Județean Suceava, România;

Inspector de specialitate **Angela Luminița SEHLANEC**, Inspectoratul Școlar Județean Suceava, România.

COMITETUL ȘTIINȚIFIC:

Prof. univ. dr. **Sanda-Maria ARDELEANU**, Coordonator al Bibliotecii Universității „Ștefan cel Mare” din Suceava, România;

Prof. univ. dr. **Mircea A. DIACONU**, Prorector cu activitatea didactică și asigurarea calității din cadrul Universității „Ștefan cel Mare” din Suceava, România;

Prof. univ. dr. **Rodica NAGY**, Directorul Consiliului Studiilor Universitare de Doctorat din cadrul Universității „Ștefan cel Mare” din Suceava, România;

Conf. univ. dr. **Bogdan POPOVENIUC**, Președinte al Școlii Doctorale de Științe Socio-Umane din cadrul Universității „Ștefan cel Mare” din Suceava, România;

Conf. univ. dr. **Florin PINTESCU**, Facultatea de Istorie și Geografie, Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava, România;

Lector univ. dr. **Mariana ȘOVEA**, Co-responsabil al Centrului de Reușită Universitară, în cadrul Universității „Ștefan cel Mare” din Suceava, România;

Prof. **Ludmila ZBANȚ**, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea de Stat din Moldova, Chișinău, Republica Moldova;

Mzago DOKHTOURICHVILI, Universitatea de Stat Ilia din Tbilisi, Georgia;

Kariné GRIGORYAN, Universitatea de Stat de Limbi și Științe Sociale Briussov, Erévan, Armenia (Fondatoarea CODFREURCOR);

Heinz BOUILLON, Universitatea Catolică din Louvain, Belgia;

Henri BOYER, Universitatea „Paul Valéry”-Montpellier 3, Franța;

Cecilia CONDEI, Universitatea din Craiova, România;

Louis GERREKENS, Universitatea din Liège, Belgia;

Roxana PATRAS, Universitatea „A. I. Cuza” din Iași, România;

Angela GRADINARU, Universitatea de Stat din Moldova, Republica Moldova;

Irina BREAHA, Université d’État de Moldova, République de Moldova;

Georgiana I. LUNGU, Universitatea de Est din Timișoara, România;

Atinati MAMATSASHVILI-KOBAKHIDZÉ, Universitatea de Stat Ilia din Tbilisi, Georgia;

Viorica MOLOSNIUC, Universitatea de Stat din Moldova, Republica Moldova;

Cristiana TEODORESCU, Universitatea din Craiova, România;

Ing. **Mioara VONCILĂ**, Șef serviciu Biblioteca Universității „Dunărea de Jos” Galați și Președinte Diviziunea Bibliotecii Universitare – Asociația Bibliotecarilor din România.

ORGANIZAREA INTERVENȚIILOR:

- Comunicări individuale (20 minute+10 minute pentru dezbateri/întrebări);
- Comunicări în plen (45 minute + 10 minute pentru dezbateri/întrebări).



Universitatea
Ștefan cel Mare
Suceava

BIBLIOTECA USV



ADRESE DE CONTACT: daniela_argatu@yahoo.com; adriana.gherasim@usv.ro.

FIȘĂ DE ÎNSCRIERE:

Nume:

Prenume:

Afilieră:

Statut (profesor, cercetător, doctorand, etc.):

Adresă electronică:

Adresă:

Telefon (facultativ):

Limba comunicării:

Axa colocviului:

Titlul lucrării (în limba franceză sau română **și** în limba engleză - max. 20 cuvinte):

Scurtă biobibliografie a autorului (max. 10 rânduri):

Cuvinte - cheie (în limba franceză sau română **și** în limba engleză) :

Rezumat (în limba franceză sau română **și** în limba engleză, 250 cuvinte pentru fiecare limbă) :